

ELSE Where



OFF
BRATISLAVA

ON AWARD
2010 - 2018



ALL PUBLICATIONS
ON OUR WEBSITE
OFFBRATISLAVA.SK



OFF team: Dušan Kochol, Zuzana Lapitková, Viktória Oroszová, Natália Jakubcová, Jakub Šalaga, Zuzana Timčíková, Katarína Jankechová, Michaela Bosáková, Laura Berlanská, Mária Hámorská, Nora Hocková, Sára Jeleňová, Patrícia Krajčovičová, Viktória Kucharčíková, Dáša Oršuliaková, Dávid Hanko, Patrik Koncz, Lukáš Procházka / Graphic design: Juraj Havlík / Covers: OFF Bratislava photo: Petros Efsthathiadis, OFF Academy photo: Nicholas Wintzler, Graphic design: Matúš Babinec / Awards design: Simona Janišová / Printed by Bittner Print, s. r. o. / © OFF Bratislava, Bratislava 2022 / www.offbratislava.sk, [@offbratislava](https://twitter.com/offbratislava)

Murals by Michal Turkovič @turkovicmichal

Festival z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia.

u. fond na podporu umenia

• Visegrad Fund

BRATISLAVA

Lee

bittner
member of bittner group | print

BRIGHT
digital printing company

LATTA
JE
FORMÁT

POLSKÝ INŠTITÚT BRATISLAVA

hu Maďarský kultúrny inštitút Bratislava

FOG

Canon

BOHEMA

Flash Art
Czech & Slovak Edition

BLACKBOAT

ŠKODULA

ETC.

EMPRESS MEDIA

VMA
VIAI Group of Companies UMBRA KULTURA

REFLEKTOR

GUP

PositiF

ROTILIGHT

PHO BO

FIORI

Heineken

MATYŠÁK
ANNO 1991

OFF BRATISLAVA 2022

KDESI INDE ELSEWHERE

Predstava domova je výsostne subjektívna záležitosť. Tam, kde jedni našli svoje zázemie a útočisko, si iní nedokážu predstaviť život. Napriek tomu každý je schopný rozpoznať ten pocit, keď svoj domov nájde. Hľadanie domova – fyzického alebo v podobe prežitku – sa pre mnohých stáva naplnením života. Zrejme aj preto v demokratických spoločnostiach stále silnie presvedčenie, že ľudské životy by nemali byť obmedzované štátnymi hranicami. Treba však priznať, že táto akokoľvek pokroková idea naráža na zaostávajúce právno-politické možnosti ochrany obyvateľstva (vrátane ich domova), ktoré svoju individuálnu slobodu podriadili legislatíve konkrétneho spoločenského zriadenia výmenou za istoty. Garancia ochrany a slobôd korigujúca neobjektívnosť jedinca je jedným zo stále neprekonaných dedičstiev Veľkej francúzskej revolúcie a vytýčenie politických hraníc, v rámci ktorých platí dané právo a domov môže byť chránený, s tým bezprostredne súvisí.

Ocitáme sa tak v ideologickom rozpore medzi tým, čo cítime ako morálne správne na súčasnej úrovni vývoja globálnej spoločnosti – teda slobodou pohybu, a tým, čo sme schopní zabezpečiť v súlade s moderným chápaním demokratickej štátnej moci – ochranou vlastného obyvateľstva z politického či ekonomického hľadiska. Naliehavosť zosúladenia týchto požiadaviek sa stupňuje z dvoch strán. Obyvatelia rozvinutých moderných demokracií vidia v kočovníctve stále častejšie možnosť obohatenia kvality svojich životov, nezriedka v spojitosti s uvedomelým šetrným prístupom k prírode. Ich koncept domova je úzko prepojený s povedomím osobnej slobody a garancie bezpečnosti. To sú zrejme zásadné podmienky, ktoré dovoľujú z prístupu k domovu urobiť životný štýl a nie existenciálnu otázku. Protipólom kočovníkov z princípu je však nepomerne väčšia skupina tých, ktorí migrujú z donútenia, pričom v prevažnej miere túžia po stabilnom domove v zmysle nemenného miesta a životného štýlu.

Pálčivá situácia v súvislosti s ruskou inváziou na Ukrajinu, pozostatky imperiálneho kolonializmu v Afrike a Latinskej Amerike, mocensko-politické konflikty na Blízkom Východe a opäť v Afrike, klimatická kríza, o ktorej už vieme, že zasiahne predovšetkým najchudobnejšie krajiny, či dokonca stále pretrvávajúca pandémia, to všetko robí z migrácie a slobody pohybu a pobytu v prvom rade politickú otázku. Už tradične však chce tento festival otvoriť umeleckú diskusiu v čo najširšom rozsahu, poskytnúť rôznorodé spektrum pohľadov, aby nám vo vzájomnej konfrontácii pomohli posunúť sa vpred, „za hranice“ nášho myslenia.

OFF Bratislava si vyhradzuje právo meniť program na základe Všeobecných podmienok uvedených na webových stránkach www.offbratislava.sk a podľa aktuálnych opatrení Covid-19 Úradu verejného zdravotníctva.

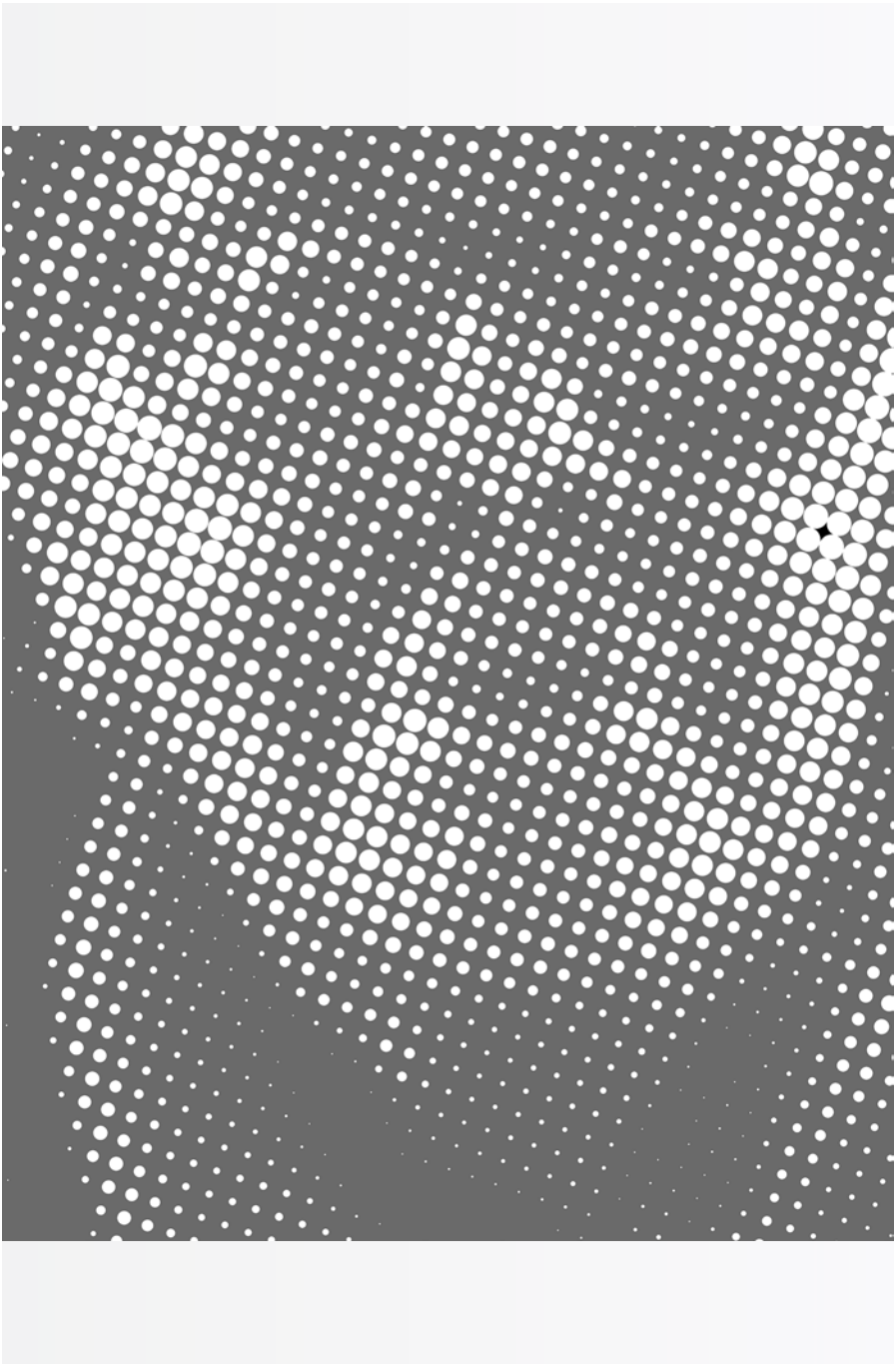
Kde Where: OD DUNAJ, Námestie SNP 30
Kedy When: 4. 11. – 18. 11. 2022
Otvorené Open: Po – Ne / Mo – Sun: 13:00 – 19:00
Otvorenie Opening: 4. 11. 2022, 18:00
Kontakt Contact: www.offbratislava.sk, [@offbratislava](https://www.facebook.com/offbratislava)
[facebook.com/offbratislava](https://www.facebook.com/offbratislava)

The concept of home is an entirely subjective matter. Where some find their base and refuge, others cannot imagine themselves living. Still, each of us is able to recognize that feeling of having found our home. The search for a home – physical or spiritual – is, for many people, a search for fulfilment. This could be part of the reason why, in democratic societies, we see a growing conviction that human lives should not be limited by state borders. It should be admitted, however, that no matter how progressive this idea is, it still clashes with the traditional juridical-political possibilities of protection of citizens (including their homes) that confine individual freedom to the legislation of a particular constitutional system in exchange for security. The guarantee of protection and freedom, which seeks to overcome humans' incapacity for true objectivity, is a legacy of the French Revolution that has yet to be overcome and directly results in the setting of political borders that mark the sphere of protection of one's rights and property.

We find ourselves in an ideological contradiction between what we feel to be morally right given the current state of development of global society – freedom of movement – and what we are able to guarantee in accordance with modern concepts of democratic power – the protection of citizens politically and economically. The urge to synchronize these two demands emanates from two sides. The citizens of modern, developed democracies more commonly find in nomadic existence an opportunity to enrich the quality of their lives, often in connection with a conscious approach to environmental protection. Their concept of home is closely connected with their awareness of individual freedom and the guarantee of security. These are probably the crucial conditions that allow the concept of home to be turned into a lifestyle rather than a question of existence. As a counterpart to the nomads by choice there is a considerably bigger group of people who are forced to migrate, most of whom long for a stable home in the sense of a fixed place and lifestyle.

The urging situation regarding the Russian invasion to Ukraine, relicts of colonialism in Africa and Latin America, power-political conflicts in the Middle East and again in Africa, the climate crisis that we know will affect mostly the poorest countries, and even the persisting pandemic: all of these make migration and freedom of movement primarily political questions. However, this festival's tradition is to open the artistic discussion to the broadest extent possible, to offer a diverse spectrum of views in order to help us, in mutual confrontation, move forward, "beyond the borders" of our thinking.

OFF Bratislava reserves the right to change the programme based on the Terms and Conditions provided on the website www.offbratislava.sk and according to current Covid-19 regulations of The Public Health Authority.



PRÍBEHY MIEROVEJ STENY / PEACE WALL STORIES

STEPHEN WILSON (UK)

Kontakt Contact: www.stephenwilsonphotography.com

Projekt „Príbehy mierovej steny“ je interaktívnou výstavou veľkoformátových portrétov v poltónoch zachytávajúcich ľudí, ktorí žijú alebo vyrastali v blízkosti tzv. mierovej steny v Belfaste. Fotografie vytlačené vo veľkosti 2,5 metra na výšku a prilepené na stenu, pričom každý záber má viac ako 3000 bodov, oživuje rozšírená realita vo forme videa, ktoré si divák môže pozrieť prostredníctvom aplikácie v smartphone.

“Peace Wall Stories” is an interactive exhibition of large-scale halftone portraits of people who live or grew up near the peace wall interfaces in Belfast. Printed 2.5 metres high and pasted onto the wall, each image, consisting of over 3000 dots, comes alive with Augmented Reality videos when viewed through a smartphone app.



LONELY PLANET TRNÁVKA

LENKA L. LUKAČOVIČOVÁ (SK)

Kurátor Curator: Beata Jablonská

Kontakt Contact: www.lenkalukacovicova.sk, www.trnavka.online

Miestom projektu Lenky L. Lukačovičovej je Trnávka, mestská časť Bratislavy. Ešte prednedávnom mala povesť divokej okrajovej štvrte a ako nekontrolovaný ostrov sa vzpierala raz vplyvu socializmu, inokedy obratu mesta ku kapitalizmu. Keďže tu fotografka s rodinou žije, neobjavuje ju ako exotickú perifériu, ale ako miesto vlastnej, prežívanej každodennosti.

Trnávka is a district of Bratislava and the subject of the project Lonely Planet Trnávka. Until recently, it had a reputation as a wild borderland, an untamed island that once resisted the imposition of socialism and, later, the city's turn towards capitalism. Since the photographer lives here with her family (and has found her home here), she is not discovering it as an exotic periphery, rather as a place of her own, where she lives her everyday life.



PEVNOSŤ EURÓPA. TRÁVA JE VŽDY ZELENŠIA NA DRUHEJ STRANE. 2016 / FORTRESS EUROPE. THE GRASS IS ALWAYS GREENER ON THE OTHER SIDE. 2016.

ROBIN GOMMEL (DE)

Kontakt Contact: www.robinism.us

Šesť miliárd eur je suma, ktorú zaplatila Európska únia medzi rokmi 2016 a 2018 Turecku, aby zabránilo utečencom pokračovať do Európy. Šesť miliárd eur je tiež pôvodná peňažná hodnota (skartovaných) bankoviek, z ktorých sú postavené steny inštalácie „Pevnosť Európa“. Vybavené ostnatým drôtom NATO obkolesujú nielen jasne viditeľnú vlajku EU, ale aj predstavu nedosiahnuteľnosti bezpečnejšieho a lepšieho sveta na druhej strane.

Podpora pre námornú záchrannú službu:
sos-humanity.org

Six billion euros is the amount that the European Union paid Turkey between 2016 and 2018 to prevent refugees from continuing to travel to Europe. Six billion euros is also the former monetary value of the (now shredded) banknotes from which the walls in the installation "Fortress Europe" are built. Equipped with NATO wire, they enclose not only the clearly visible flag of the EU, but also the unattainable idea of a safer and better world on the other side.

Sea rescue donations: sos-humanity.org



ÚNIKOVÉ MODULY / ESCAPE PODS

PETROS EFSTATHIADIS (GR)

Kontakt Contact: www.petrosefstathiadis.com

Tento nový fotografický cyklus rekonštruje podobu života v podmienkach pripomínajúcich opustené mesto po kataklizmatickej tragédii. Sochy s názvom „Únikové moduly“ predstavujú stroje, na ktorých ľudia budú môcť opustiť Zem v prípade obrovskej prírodnej katastrofy alebo ohrozenia, napríklad globálnou pandémiou. Cyklus nafotený na dne vyschnutej rieky peloponézskeho regiónu poukazuje na environmentálne hrozby, ktorým čelíme, a varuje divákov pred ďalšími možnými nebezpečenstvami.

This new photographic series re-envision life in a setting that looks like a deserted town after a cataclysmic tragedy has struck it. Sculptures dubbed “Escape Pods” depict machines that will help humans escape Earth in the event of a huge natural disaster or a threat like a global pandemic. Set on the bed of a dry Peloponnesian river, the series points to the environmental dangers we are facing and alerts viewers to the threat of yet another emergency.



CESTA DO STREDU ZEME / JOURNEY TO THE CENTRE OF THE EARTH

CRISTINA FONTSARE (ES)

Kontakt Contact: www.cristinafontsare.com

„Cesta do stredu Zeme“ je fotografickú fikciu, ktorú som začala realizovať v júli 2019 počas rodinného výletu do podzemných a mytologických svetov, jaskýň, po vrchoch, riekach a starovekých lesoch Baskicka. Pátrali sme po Mari, hlavnom božstve baskickej mytológie. Mari je manifestáciou síl prírody. Všetky prírodné bytosti a cykly sú variantmi jej stelesnenia. Mari predstavuje prírodu vo svojej celistvosti, kráľovnú štyroch elementov a troch kráľovstiev.

“Journey to the Centre of the Earth” is a photographic fiction that I started in July 2019 on a family trip through subterranean and mythological worlds, caves, mountains, rivers and ancient forests in the Basque Country, in search of Mari, the main deity of Basque mythology. Mari is the manifestation of the forces of nature. All natural beings and cycles are different expressions of Mari. She is the whole of nature, queen of the four elements and the three kingdoms.



DOMOVY / HOMES

CHEILA BARRETO (SK)

Kontakt Contact: www.instagram.com/cheil.a/

Hlavným elementom výstavného projektu je obojstranná deka. Každá strana deky je venovaná miestu, ktoré je mojím domovom. Keďže som mulatka s africko-slovenským pôvodom, mám dva domovy. Cestu na obe miesta však v dobe vzniku deky komplikovala pandemická situácia. A to bolo hlavným zdrojom inšpirácie pre moju prácu. Túžba priblížiť si domov.

The main element of the project is a double-sided blanket. Each side of the blanket is dedicated to the place that is my home. As a mulatto with African-Slovak origin, I feel that I have two real homes. However, the journey to both places was complicated by the pandemic situation. And that was the main source of inspiration for my work. The desire to get home.



ĎALŠÍ SLNEČNÝ DEŇ. POĽSKO NA HRANICIACH
S UKRAJINOU, MAREC 2022 / ANOTHER SUNNY DAY.
POLAND ON THE BORDER WITH UKRAINE, MARCH 2022
LUDWIG NIKULSKI (DE)

Kontakt Contact: www.ludwignikulski.de

Vojna je akosi blízko a zároveň ďaleko. Každodenný život a výnimočné situácie sa stretávajú na hranici – v domove mnohých ľudí. Nikulski fotografuje miesta, ktoré vojna zdanlivo míňa, kde svet ešte stále môže mať svoj poriadok. A predsa ho nemá. Fotografie dopĺňajú výňatky z cestovného denníka a otvárajú tak divákovi novú vrstvu imaginácie – ponúkajú mu pohľad na situáciu blízko vojny a osobné postrehy fotografa pracujúceho v zóne konfliktu.

The war is somehow near and yet at the same time far away. Everyday life and exceptional situations meet at the border – the home of many people. Nikulski photographs places that the war seems to pass by, places where the world could still be in order. And yet it is not. The photographs are accompanied by text excerpts from a travel journal in order to reveal a layer of imagination for the viewer – bringing insight into the situation close to the war and a personal reflection by the photographer working in a conflict zone.



O ČO SA DELÍME, KEĎ SKRÝVAME / WHAT WE SHARE WHEN WE HIDE

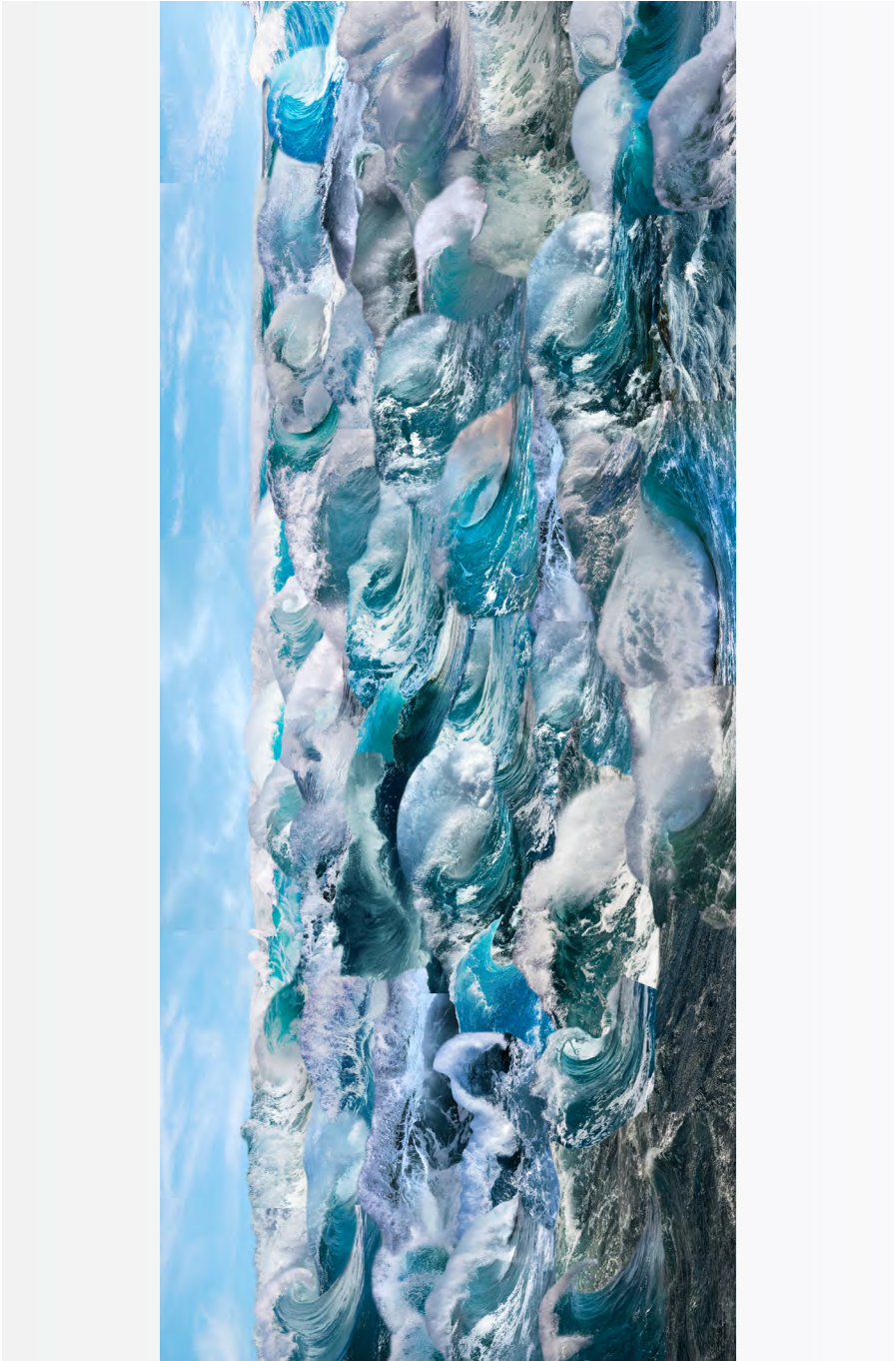
PETER PFLÜGLER (AT)

ON AWARD 2021 WINNER

Kontakt Contact: www.peterpflugler.com

Keby sme nakreslili svoj rodokmeň smútku, kde by sa začínali jeho korene? V tomto projekte sa snažím stierať hranice času, generácií a tiel. Keď sa ľudia konfrontujú s traumou, často sa o tom rozhodnú mlčať. Napriek tomu prechádzajú títo démoni na ďalšiu generáciu. Zostanú v našich telách a my si budeme tieto stopy niesť vo vlastnom vnútri – stopy tragédií. V projekte „O čo sa delíme, keď skrývame“ nechávam svoje telo chvieť sa a triasť. Jeho hlas je nepretržité zajakávanie sa. A je to môj hlas, keď ho nechám kričať? Je môjho otca? Mojej starej mamy?

When we draw our family tree of sorrow, where do its roots begin? In this project I aim to blur the borders of time, generations and bodies. When faced with trauma, people often chose silence. And still, these ghosts will be handed over to the next generation. They will be stored in our bodies, and we carry these imprints inside: the traces of tragedies. In "What we share when we hide" I let my body shake and tremble. Its voice is a constant stutter. And when I let it scream, is it my voice? My father's? My grandmother's?



IMAGINÁRNA EXKURZIA / IMAGINARY EXCURSION

SÁRI ZAGYVAI (HU)

Kontakt Contact: www.zagyvaisari.com

Moje digitálne montáže sú reminiscenciou našich každodenných vyhľadávaní na webe. Hlavným cieľom mojej tvorby je kriticky komentovať a zveličiť efekt súčasnej krajinárskej fotografie. Vo svojom diele nevyužívam umeleckú fotografiu, ale editujem rôzne online fotografie, ktoré sumarizujú naše súčasné laické vizuálne poznanie. Zároveň môj umelecký program vychádza z akejsi spoločnej globálnej krajiny túžob.

My digital montages are reminiscences of our everyday web explorations. The main purpose of my art is to critically reflect and overstate the effects of contemporary landscape photography. My work is produced not by the use of artistic photography, but through editing a variety of online photographs, which encapsulate the visual vernacular knowledge of our era. As result, my programme of art also builds on common global landscapes of desire.



NEHYBNOSŤ (PRIESTOR SMRTI) / STILL (SPACE OF DEATH)

APOSTOLOS ZERDEVAS (GR)

Kontakt Contact: www.apostolos-zerdevas.format.com

Dielo „Nehybnosť (Priestor smrti)“ skúma možnú existenciu priestoru smrti a možnosti fotografie zachytiť a sprostredkovať ho. Miesta na záberoch sa vzťahujú na rozličné historické udalosti a geografické lokality. Spoločným menovateľom všetkých je presvedčenie, že priestor smrti je podmienkou, ktorá vzniká stotožnením štátu a spoločnosti s nepretržitou represívnou mašineriou fungujúcou pod štrukturálnym vplyvom rozličných prevtelení moderného kapitalizmu.

The body of work “Still (Space of Death)” explores the possible existence of a space of death and the possibilities of photography to capture and represent it. The places depicted refer to various historical events and diverse geographical locations. The common denominator in all of them is that a space of death is a condition that occurs due to the formulation of state and society into a continuous repressive machine that operates under the structural influence of the various incarnations of modern capitalism.



ROZHRANIE / THE EDGE

PHILIP CHEUNG (CA)

Kontakt Contact: www.philipcheungphoto.com

Projekt „Rozhranie“ je súčasným pohľadom na meniacu sa pobrežnú krajinu Spojených arabských emirátov. Kultúrna a sociálna identita SAE sa osobitne viaže na pobrežie, ktoré poskytuje zisky a tiež prepojenie emirátov so zvyškom sveta. Vzťah medzi tradičným a moderným využívaním pobrežnej krajiny vytvára priestor, ktorý skúmam. Tento projekt sa snaží zaznamenať, ako krajina pobrežia odzrkadľuje súčasné socioekonomické pomery v emirátoch.

“The Edge” is a contemporary look at the evolving coastal landscape of the United Arab Emirates. The cultural and social identity of the UAE is particularly tied to its coastline, which provides a source of income and a connection between the Emirates and the rest of the world. The relationship between the traditional and modern usage of the coastal landscape creates the space that I explore. “The Edge” seeks to survey the way the coastal landscape reflects the present-day-socioeconomic realities of the Emirates.



KOČOVNÍCI / TRAVELLERS

BIRTE KAUFMANN (DE)

Kontakt Contact: www.birtekaufmann.de

Môj projekt ponúka pohľad na každodenný život najväčšej vnútroírskej menšiny. Táto skupina má nomádsky pôvod a vychádza z tradície migrujúcich robotníkov. Jej členovia žijú v akomsi paralelnom svete s vlastnými pravidlami a tradičnými rodovými rolami. Je to svet, do ktorého sa cudzinec ťažko dostane a ktorý sa tiež nestretáva s veľkým pochopením írskej mainstreamovej spoločnosti. Mnohé rodiny žijú nelegálne pozdĺž ciest – väčšinou bez elektriny, tečúcej vody a kanalizácie.

My project offers an insight into the everyday life of Ireland's largest indigenous minority. This group has a nomadic origin, stemming from the tradition of migrant workers. They live in a kind of parallel world with rules of its own and traditional gender roles, a world into which outsiders have little access and that is met with little acceptance by majority Irish society. Some families live by the roadside illegally – mostly without electricity, running water or sanitation.



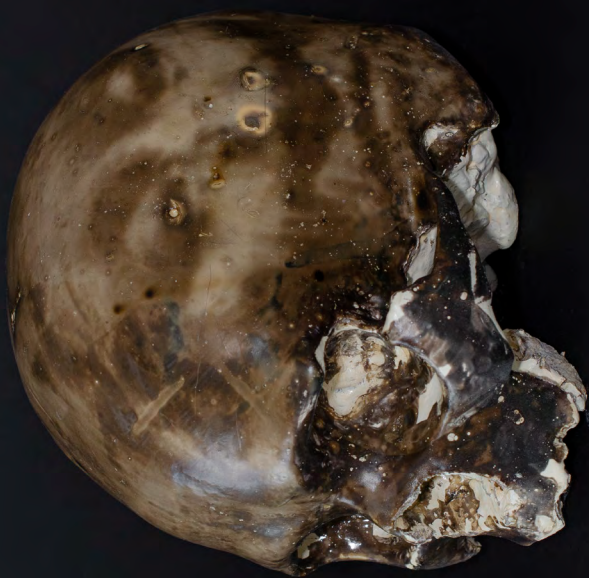
ČIERNE SLZY / BLACK TEARS

HANA CONNOR, FILIP JANDOUREK (CZ)

Kontakt Contact: www.filipjandourek.com

Fotografický projekt Čierne slzy sa zaoberá znečistením, následnými problémami životného prostredia a jeho vplyvu na migráciu v Bangladéši. Ekologická kríza núti obyvateľov opustiť svoje domovy v dôsledku straty pôdy spôsobenej veľkými záplavami. Hlavné mesto Dháka, kam migranti prichádzajú, sa nedokáže vysporiadať s masovým nárastom populácie z vidieka, preto teraz polovica obyvateľov žije v slumoch. Mesto sa borí s vážnymi existenčnými problémami, chýba infraštruktúra, zhoršuje sa životná úroveň a bývanie v metropole sa mení doslova na nočnú moru. Ľudia sa stávajú utečencami vo vlastnej zemi.

The photographic project "Black Tears" addresses the pollution and consequent environmental problems that influence migration in Bangladesh. Ecological crisis forces inhabitants to leave their homes due to widespread flooding and the subsequent loss of usable land. Ecological crisis forces inhabitants to leave their homes due to widespread flooding and the subsequent loss of usable land. The capital, Dhaka, where migrants head to, does not have the capacity to deal with the massive growth in its population from the countryside and so almost half of its inhabitants live in slums. The city is struggling with serious existential problems and lacks infrastructure, meaning that living conditions are worsening and turning life in the metropolis into a nightmare. People are becoming refugees in their own country.



TICHO NA KONCI SVETA / SILENCE AT THE END OF THE WORLD

RICARDO CANDIA (CL)

Kontakt Contact: www.ricardo-candia.com

Projekt „Ticho na konci sveta“ je kritickou reflexiou cirkulácie a používania fotografií zachytávajúcich kmeň Selknamov, nazývaných tiež Onawo. Skúma zneužívanie, ktorému boli tieto ľudia vystavení od konca 19. storočia, keď ich prenasledovali a zotročovali počas kolonizácie Patagónie Argentínou a Čile. Dnes sa ich portréty zredukovali na suveníry a spotrebné predmety.

“Silence at the end of the world” is a critical reflection on the circulation and use of images referring to the Selknam or Ona people. It examines the abuse to which they were subjected from the end of the 19th century, when they were persecuted and enslaved during the colonization of Patagonia by Argentina and Chile. Today the images have been reduced to souvenirs or consumer objects.



OSTROV / ISLAND

ANDREJ BALCO (SK)

Kontakt Contact: www.andrejbalco.com

Táto fotoesej je osobitým autorským pohľadom na súčasný stav Žitného ostrova, strategicky významného územia ohraničeného Dunajom, Malým Dunajom a Váhom, čím vznikol najväčší riečny ostrov v Európe. Fakt, že ide aj o najväčší zdroj pitnej vody v strednej Európe a zároveň o jednu z najúrodnejších oblastí Slovenska, vytvára predpoklad na vznik napätia medzi ochranármí na jednej strane a poľnohospodármi a developermi na druhej. Niekde uprostred je obyčajný človek so svojimi každodennými potrebami a túžbami.

This photo essay is the author's unique view of the current state of Žitný ostrov (Rye Island). A strategically important region bordered by the Danube, Little Danube and Váh rivers, it is the largest river island in Europe. The fact that it is the biggest source of drinking water in central Europe, and one of the most fertile regions in Slovakia, creates grounds for possible tensions between environmentalists on one side and farmers and developers on the other. Somewhere in the middle are ordinary people, with their daily needs and desires.



HORÚCE DNI V PORASTE CHAPARRALU / DOG DAYS ON THE CHAPARRAL

HUGO TEIXEIRA (PT)

Kontakt Contact: www.hgtx.net

Projekt „Horúce dni v poraste chaparralu“ predstavuje inštaláciu pozostávajúcu z fotografických sôch vytvorených v snahe o odpoveď na otázku Odkiaľ pochádzaš? Hoci sa cítim aj ako Portugaliec, aj ako Američan, ako je to u každého, kto emigroval v detstve, moja sebaidentifikácia variuje. Dielo zachytáva túto nejednoznačnosť – komplikovanú emočnú geografiu – prostredníctvom skonštruovaných sôch, ktoré formou koláže spájajú dve krajiny, porasty chaparralov v Kalifornii a portugalskú hospodársku krajinu nazývanú montado ako reprezentácie týchto dvoch domovov a identít.

“Dog Days on the Chaparral” is an installation comprised of photographic sculptures made in response to the question “Where are you from?” Although I define myself as both Portuguese and American, as someone who immigrated as a child, my identification as one or the other ebbs and flows. The work embodies this slipperiness – a complicated emotional geography – in fabricated sculptures which collage images of two landscapes, the Californian chaparral and Portuguese montado, as proxies for these two homes and identities.



AKO POSTAVIŤ PLOT / HOW TO BUILD A FENCE

ANDRES SOLLA (ES)

Kontakt Contact: www.andressolla.com

Solla pracuje so snímkami obrazovky portálu Google Street View z okraja utečeneckého tábora nazývaného „Džungľa“ v Calais. Jeho dielo sa sústreďuje na drobné aspekty života v okolí, detaily, ktoré spravidla všetky mediálne správy vynechajú. Rutinné aktivity posilňujú pocit kontroly, ukazujú menej príťažlivú tvár reality. Technologický pokrok hrá v projekte rozporuplnú rolu, keďže z nás robí svedkov ľudskej drámy pri hľadaní konkrétneho miesta na mape.

Solla uses screenshots, taken from Google Street View, of the outskirts of the refugee camp known as the “Jungle” in Calais. His work focuses on the subtle aspects of life in the surroundings; details that are usually left out of news reports. Routine activities reinforce the feeling of control, and describe the less appealing face of reality. Technological development is introduced as a contradiction that turns us into witnesses of a human drama while we look for a specific point on the map.



NOC CHCE VEDIEŤ / THE NIGHT WANTS TO KNOW KEHAN LAI (CN)

Kontakt Contact: www.kehanlai.com

Predstava domova sa neobmedzuje len na fyzickú sféru. Astrálna ríša sa vraj nachádza tam, kde sídli vedomie a kam sa navracajú duše, keď vyprší náš čas na Zemi. Tento projekt vychádza z môjho záujmu o podobu tohto sveta. Fotografie tvoria sériu budovaných scén, ktoré zobrazujú rozličné oblasti astrálnej ríše – miesta, ktoré sa považuje za domov našich duší.

The concept of home is not limited to the physical realm. The astral realm is said to be where the consciousness resides and where the spirits will return after our time on Earth. The project stems from my interest in envisioning what the astral realm looks like. The photographs come to form a series of constructed scenes depicting different areas in the astral realm, a place considered the home of our souls.



SLNKO, MESIAC A ZEM DISKUTUJÚ O SVOJOM NASLEDUJÚCOM KROKU / THE SUN, THE MOON AND THE EARTH DISCUSSING THEIR NEXT MOVE

JAAP SCHEEREN (NL)

Kontakt Contact: www.jaapscheeren.myportfolio.com

Toto dielo je pomerne výpovedné samo o sebe, takže ak nechcete, aby som zahltil vašu myseľ vlastnými zámermi, pokojne prestaňte čítať. Avšak môžeme tiež zmýšľať rovnako. Svet horí a tí najbohatší ľudia sú za to najviac zodpovední. Niekoľko planetárnych objektov sa priblížilo k Zemi, aby sa na to pozrelo a prediskutovalo, čo robiť. Toto dielo je súčasťou komiksu, ktorý má vyjsť v roku 2023.

This work is quite self-explanatory so please stop reading if you do not want me to deface your mind with my intentions. However, we can think on the same level of course. The world is burning and the richest people are the most to blame for it. Some planetary rocks came to Earth to have a look and discuss what to do. This work is part of a comic which is set to come out some time in 2023.



MIGRÁCIA AKO AVANTGARDA / MIGRATION AS AVANT-GARDE

MICHAEL DANNER (DE)

Kontakt Contact: www.dannerprojects.com

V projekte „Migrácia ako avantgarda“ skúma Michael Danner nové spôsoby, akými sa migranti snažia naplniť svoju nádej na lepší život. Termín avantgarda označuje progres a pioniersku cestu razenia nových myšlienok. Danner predstavuje ľudí, ktorí sú súčasťou fenoménu migrácie, alebo tých, ktorí ovplyvňujú, potláčajú či obmedzujú ľudskú dôstojnosť migrantov alebo s ňou inak kolidujú. Jeho dielo vytvára oblasti napätia medzi našim strachom a nádejou a vedie diváka k otázkam histórie a identity.

In “Migration as Avant-Garde”, Michael Danner examines the new ways in which migrants are pursuing their hope for a better life. The term “avant-garde” stands for progress and the way of the pioneer. Danner introduces the people that make up migration, as well as those that influence, prevent, channel, or impact a migrant’s humanity. His work creates areas of tension between our fears and hopes, and leads the viewer to questions about history and identity.



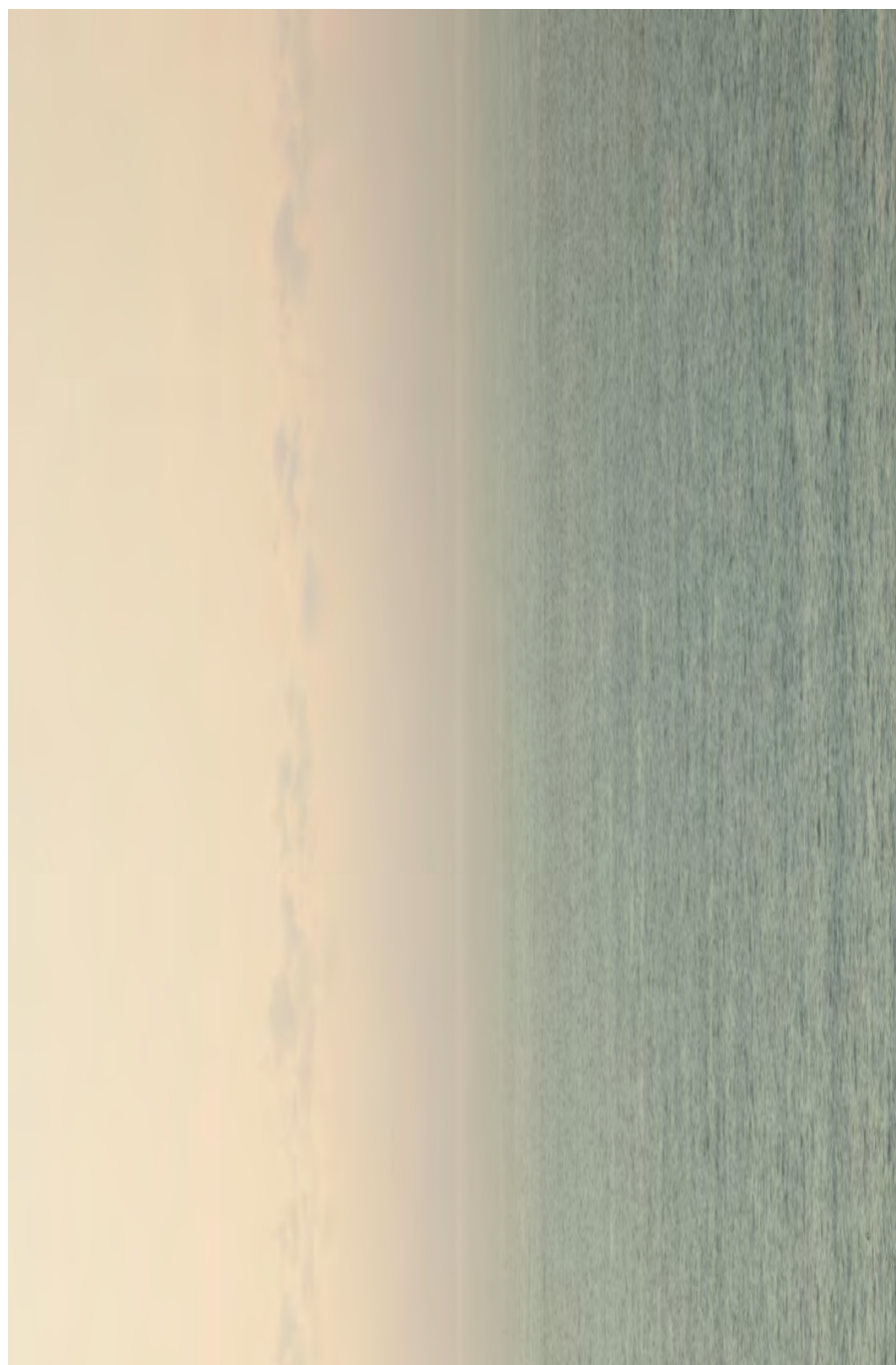
MELANCHÓLIA PANIEN / MELANCHOLIA OF VIRGINS

PAOLA PAREDES (EC)

Kontakt Contact: www.paolaparedes.com

Projekt „Melanchólia panien“ skúma fotografie Jeana-Martina Charcota, ktorý sa primárne sústredil na jednu konkrétnu pacientku Nemocnice Salpêtrière v Paríži – Augustine. Prostredníctvom digitálnej technológie tento projekt mení zadefinovanie vizuálnej reprezentácie. Ručne vyrobené koláže – rozstrihané, znovu pospájané a prevrátené – rýchlo prerástli do animácií, čím sa tento pôvodne statický archív stal dynamickým a súčasným. Tieto experimentálne diela sa snažia rozšíriť povedomie o období, keď istá oblasť medicíny podrobovala ženy odsúdeniahodnému zaobchádzaniu.

“Melancholia of Virgins” explores the photographs made by Jean-Martin Charcot, focusing primarily on one particular patient of the Salpêtrière Hospital in Paris – Augustine. The project redefines visual representation through digital technology. Handmade collages sliced, stitched and inverted, quickly evolved to animations – transforming this once static archive into one that is now dynamic and contemporary. These experimental pieces seek to increase awareness of a time when the field of medicine subjected women to abhorrent treatment.



NOVÉ HORIZONTY / NEW HORIZONS

BRUNO VAN DEN ELSHOUT (NL)

Kontakt Contact: www.newhorizonsahead.nl

Projekt „Nové horizonty“ je výsledkom umelcovej túžby po prežitku plnosti v priestore a čase. Táto túžba ho viedla k tomu, že si zostrojil prístroj, ktorý počas jedného roka zachytil v každú presnú hodinu rovnaký výrez horizontu Severného mora na 8 785 fotografiách. Horizont ukazuje celý priestor, ktorý je medzi umelcom a nekonečnom. Znovu zjednocuje nebo a zem a spája všetko v jednom celku.

“New Horizons” is the result of the artist’s desire to experience abundance in space and time. This longing led him to construct a machine that captured 8,785 photographs of the exact same stretch of the North Sea horizon for a period of one year: every hour, on the hour. The horizon shows all the space there is between the artist and infinity. It reunites heaven and earth and makes everything whole again.



DESTINO

MICHELLE FRANKFURTER (IL)

Kontakt Contact: www.michellefrankfurterphotos.com

Projekt s názvom „Destino“ zachytáva namáhavú cestu stredoamerických migrantov bez dokladov naprieč Mexikom za lepším životom v Spojených štátoch. S jasným cieľom a istou trúfalou odolnosťou migranti putujú smrteľne nebezpečným terénom, spoliehajú sa na svoj dôvtip, súcit pašerákov a priateľnosť cudzincov. Dokumentovaním cesty, tej skutočnej i obraznej, sa snažím podať skúsenosť jednotlivcov, ktorí sa zo všetkých síl snažia v extrémnych podmienkach udržať kontrolu nad svojím osudom.

“Destino” depicts the arduous journey through Mexico of undocumented Central American immigrants in their quest for a better life in the United States. With a singularity of purpose and a kind of brazen resilience, migrants traverse deadly terrain, relying on their wits, the mercy of smugglers, and the kindness of strangers. In documenting a journey both concrete and figurative, I convey the experience of individuals who struggle to control their own destiny when confronted by extreme circumstances.



KRÁLOVNÉ UKRAJINY / QUEENS OF UKRAINE BET ORTEN (CZ)

Kurátor Curator: **Markéta Musilová**
Kontakt Contact: **www.betorten.com**

Tieto ženy sú z Ukrajiny. Volám ich kráľovné a ako kráľovné som ich portrétovala. Tak, ako ich vidím ja. Veľkú časť života žijú v Českej republike, kde tvrdo pracujú ako upratovačky, a posielajú peniaze svojim rodinám na Ukrajinu, kde bolo práce málo. Ich synovia sú teraz vo vojne a ich dcéry s malými deťmi utekajú z krajiny, ktorá bojuje za svoju slobodu. Tento projekt som vytvorila v prvých dňoch vojny v spolupráci s ukrajinskými fotografmi z komunity NFT.

These are women from Ukraine. I call them queens and that is how I have portrayed them. It is how I see them. They have worked hard most of their lives as housekeepers in the Czech Republic, sending money to their families in Ukraine, as there was no work there. Now their sons are at war and their daughters on the run with little children from a country that is fighting for its freedom! This project was made in collaboration with Ukrainian photographers from the NFT community in the first days of the war.



PAPIERE / PAPERS

EUGENIO GROSSO (IT)

Kontakt Contact: www.eugeniogrosso.com

Keď sa dostanete do utečeneckého tábora, rýchlo pochopíte, že vaše dokumenty sú jedinou vecou, na ktorej záleží. Môžu byť rozhodujúcim faktorom medzi slobodou a zadržaním. Všetci, čo „ilegálne“ vstupujú do Európy, sú nútení vydať sa na túto zúfalú cestu len kvôli svojim pasom. Tento súbor je zbierkou všetkých týchto „papierov“: dočasných dokumentov, pasových fotiek, žiadostí o azyl, odhodených v krajine nikoho, v priestore medzi hranicami, keď už dokumenty stratili svoju hodnotu.

Entering a refugee camp you quickly understand how your documents are the only thing that matters: they are the difference between freedom and imprisonment. All the 'illegal' travellers coming into Europe are forced into their desperate journey just because of their passports. This series of images is a collection of all those 'papers' - temporary documents, passport photographs, asylum requests - discarded in the no man's land between borders after they lose any value.



ZĽAHKA POZMENENÝ / SLIGHTLY ALTERED SYNCHRODOGS (UA)

Kontakt Contact: www.synchrodogs.com

Pri práci na projekte „Zľahka pozmenený“ sa členovia umeleckého dua Synchronodogs vydali na niekoľkokomesačnú cestu po Karpatoch, aby preskúmali, ako hlboko sa ľuďom podarilo preniknúť do oblastí, ktoré mali zostať divoké. Dielo hovorí o vzájomnej závislosti ľudí a prírody a nových podobách Zeme v dôsledku zásahov do environmentálnych procesov.

Working on the project “Slightly Altered”, artistic duo Synchronodogs took a months-long trip across the Carpathian Mountains to discover how far people have managed to intrude into territories that were meant to be wild. The project is about the interdependency of humans and nature, and the new ways Earth is beginning to look as a result of our interventions into environmental processes.



TITULKA: 22 ROKOV VOJNY 1999 – 2021 / ABOVE THE FOLD: 22 YEARS OF WAR 1999-2021

LORIE NOVAK (US)

Kontakt Contact: www.lorienovak.com

Projekt „Titulka“ skúma titulné zábery na predných stranách New York Times publikovaných od bombardovania srbských vojenských pozícií v Kosove vojskami NATO 24. marca 1999 po stiahnutie amerických jednotiek z Afganistanu 30. augusta 2021. Vytvorila som 33 kategórií záberov a systém ich triedenia. Toto prehodenie kontextu titulného záberu vypovedá o sile fotografie informovať nás, ako poznáme náš svet, a zároveň si kladie za cieľ vytvoriť predstavu spravodlivejšej budúcnosti.

“Above The Fold” examines the images that appeared above the fold on the front page of The New York Times from the NATO bombing Serbian military positions in Kosovo on March 24, 1999, to the U.S. withdrawal from Afghanistan on August 30, 2021. I have created 33 categories of images as well as a sorting system. This archival reframing of the front-page image speaks to the power of photography to inform how we know the world, with the goal of imagining a more just future.



GENTLE BORDERS

ONGOING PERFORMATIVE ACTION

@TUŠIMOVÁ, CERULÍK (SK)

Performeri Performers: : Tušimová, Cerulík, Naňová, Michálek (SK/CZ)

Pálčivé udalosti posledných mesiacov otupili zmysel pre spolčovanie sa, no aj napriek tomu väčšina z nás pátra po pocite prepojenia. So záujmom sledujeme hranice, ktoré sa v nás vytvorili. Prebiehajúca performatívna akcia deklaruje, že aj alarmujúce rozhrania sa dajú prekročiť. Svoje roly si vyberáme vedome a vo chvíľach, keď sa zastavíme, si vzájomnú nenahraditeľnosť uvedomujeme ešte viac. Dualita priestoru podporuje protichodné tendencie – ochranu a narušanie: zostať, prijímať, brániť sa či mať možnosť odísť. Nie je veľké množstvo riešení privilegium dnešných dní?

The agonizing events of recent months have blunted our sense of socializing; still most of us look for the sensation of connection. With interest, we observe borders that have appeared inside of us. This ongoing performative action declares that it is possible to overcome alarming interfaces. We pick our roles consciously and in the moments we pause, we realize our mutual irreplaceability even more. The duality of space supports contradictory tendencies – protection and intervention. To stay, to accept, to protect oneself – or possibility to leave. Is not the profusion of solutions the privilege of our days?



HRANIČNÉ KRAJINY: OKRAJE EURÓPY / BORDERLANDS: THE EDGES OF EUROPE

PAOLA LEONARDI (IT)

Kontakt Contact: www.leonardiphoto.com

Od neúrodnej krajiny fínsko-ruskej hranice až po deltu Dunaja, ktorá oddeľuje Rumunsko od Ukrajiny je môj projekt „Hraničné krajiny: okraje Európy“ kolekciou analógových fotografií, ktoré rozprávajú o živote na periférii Európy. Od roku 2012 som fotografovala pozdĺž okrajového územia Európskej únie, pričom som sa metodicky držala hraníc vyznačených na mape. Budovala som si osobitú skúsenosť z európskymi hranicami vrátane neplánovaných stretnutí s miestnymi obyvateľmi.

From the barren landscapes of the Russo-Finnish border down to the delta of the Danube that separates Romania from Ukraine, "Borderlands: The Edges of Europe" is a collection of analogue photographs narrating life on the peripheries of Europe. Since 2012 I have photographed along the edges of the European Union, following methodically the boundaries traced on maps, building up a distinctive experience of the European frontier that includes unplanned encounters with its inhabitants.

PROGRAM

PIATOK / FRIDAY 4. 11. 2022
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

18:00 / FESTIVAL GRAND OPENING

Kde Where: OD Dunaj

Slávnostné otvorenie trinásteho ročníka festivalu súčasnej fotografie na účasti prítomných vystavujúcich umelcov a porotcov. / The grand opening of the thirteenth year of the OFF Bratislava festival of contemporary photography, in the presence of exhibiting artists and jury members.

ON AWARD + V4 AWARD

Kde Where: OD Dunaj

Vyhlasenie víťaza ON Award, ceny udeľovanej najlepšiemu študentskému projektu sekcie OFF Academy a tiež špeciálnej ceny V4 Award za najlepší študentský projekt z krajín Vyšehradskej skupiny. Porota: Walter Bergmoser, Gábor Arion Kudasz, Michaela Obermair a Zuzana Lapitková. / The announcement of the ON Award winner. The prize is given for the best student project from the OFF Academy section. A special V4 Award will be given for the best student project from the Visegrad Group countries. Jury: Walter Bergmoser, Gábor Arion Kudasz, Michaela Obermair and Zuzana Lapitková.

LEE AWARD

Kde Where: OD Dunaj

Vyhlasenie víťaza Ceny LEE (partnerstvo OFF Bratislava a značky LEE) za progresívne a invenčné dielo na poli fotografie a nových médií. Porota: Joe Bugni, Marc Ohrem-teclef, David Pujado a Dušan Kochol. /

SOBOTA / SATURDAY 5. 11. 2022
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

10:00 – 11:00 / OFF BRUNCH

Kde Where: OD Dunaj

Spoločný brunch pre vystavujúcich umelcov a návštevníkov festivalu. / Common brunch for exhibiting artists and festival visitors.

11:00 – 13:00 / GUIDED TOUR

Kde Where: OD Dunaj

Komentovaná prehliadka projektov 13. ročníka festivalu za prítomnosti vystavujúcich umelcov. / Commented tour through the projects of the 13th OFF Bratislava in the presence of exhibiting artists.

14:30 – 15:30 / OFF SLIDES

Kde Where: OD Dunaj

Moderovaná prezentácia tvorby vystavujúcich autorov z krajín Vyšehradskej skupiny. / Moderated presentation by exhibiting artists from the Visegrad Group countries.

16:30 – 17:30 / OFF WORKSHOP: HOW TO MAKE A PHOTO BOOK

Kde Where: OD Dunaj

Workshop k príprave vlastnej fotoknihy pre fotografov, študentov umeleckých škôl a účastníkov festivalu. / Workshop to the subject of a photo book making for photographers, students of art schools and festival participants.

The announcement of the winner of the IEE Award (in partnership between OFF Bratislava and the IEE brand) for a progressive and inventive work in the field of photography and new media. Jury: Joe Bugni, Marc Ohrem-Leclef, David Pujado and Dušan Kochol.

21:00 – 24:00 / OFF AFTERPARTY: RAW BITES 2022

Kde Where: Naštarované retro, Medená 109/21

Video projekcia najlepších fotografických projektov študentov Katedry fotografie a nových médií VŠVU s hudobným sprievodom. / A video projection of photographic works by students of the Department of Photography and New Media, AFAD, with musical accompaniment.

OFF LIBRIS

Kde Where: OD Dunaj

Od začiatku otvorenia festivalu ponúkame v rámci výstavy prezentáciu najnovších nezávisle publikovaných fotografických kníh súčasných umelcov aj študentov umeleckých škôl. Tento rok prehliadka zahŕňa finalistov open callu a školské knižné projekty. / From the festival opening we are displaying a presentation of the latest self-published photo books created by active artists and art schools students. This year we present finalists from the open call and school book projects.

OFF FAIR

Kde Where: OD Dunaj

Počas slávnostného otvorenia festivalu sa prezentujú vydavateľia fotografických a umeleckých publikácií a časopisov, organizátori zahraničných festivalov fotografie a spoločnosti a organizácie ponúkajúce produkty a služby pre umelecké a kreatívne odvetvie. / During the Festival Grand Opening there will be a presentation of publishers of photographic and art publications and magazines, organizers of foreign photography festivals and companies and organizations with products and services for the art and creative industries.

NEDEĽA / SUNDAY 6. 11. 2022
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

11:00 – 12:30 / OFF FAMILY

Kde Where: OD Dunaj

Tvorivý workshop pre deti. / Creative workshop for children.

ŠTVRTOK / THURSDAY 10. 11. 2022

20:00 – 21:00 / OFF TALK: GUIDED TOUR

Kde Where: OFF Bratislava Instagram profile

Live stream s Dušanom Kocholom, Zuzanou Lapikovou a vystavujúcimi autormi ako hosťami. / Live stream with Dušan Kochol, Zuzana Lapiková and exhibiting artists as guests.

ŠTVRTOK / THURSDAY 17. 11. 2022

20:00 – 21:00 / OFF TALK: FINISAGE

Kde Where: OFF Bratislava Instagram profile

Live stream s Dušanom Kocholom, Zuzanou Lapikovou a s víťazmi cien ON, IEE a V4 Award. / Live stream with Dušan Kochol, Zuzana Lapiková and ON, IEE and V4 Award winners.

OFF Bratislava reserves the right to change the programme based on the Terms and Conditions provided on the website www.offbratislava.sk and according to current Covid-19 regulations of The Public Health Authority)



OFF
ACADEMY

4 + 18
NOV 2022
OD DUNAJ
NAM. SNP

32. MESIAC FOTOGRAFIE

NOVEMBER 2022 | BRATISLAVA

2022
MESIAC
FOTOGRAFIE
NOVEMBER
BRATISLAVA



© Antonín Kratochvíl, David Bowie, 1997

Generálny partner | General Partner

u. fond
na podporu
umenia

Partneri festivalu | Partners of the Festival

BRATISLAVA
Nadácia EPH

BSP

Mediálni partneri | Media partners

rtv:

• RÁDIO
• SLOVENSKO

• RÁDIO
• FM

SME

.tyždeň

FOTO

**foto
noviny**

CITYLIFE.SK

bigmedia

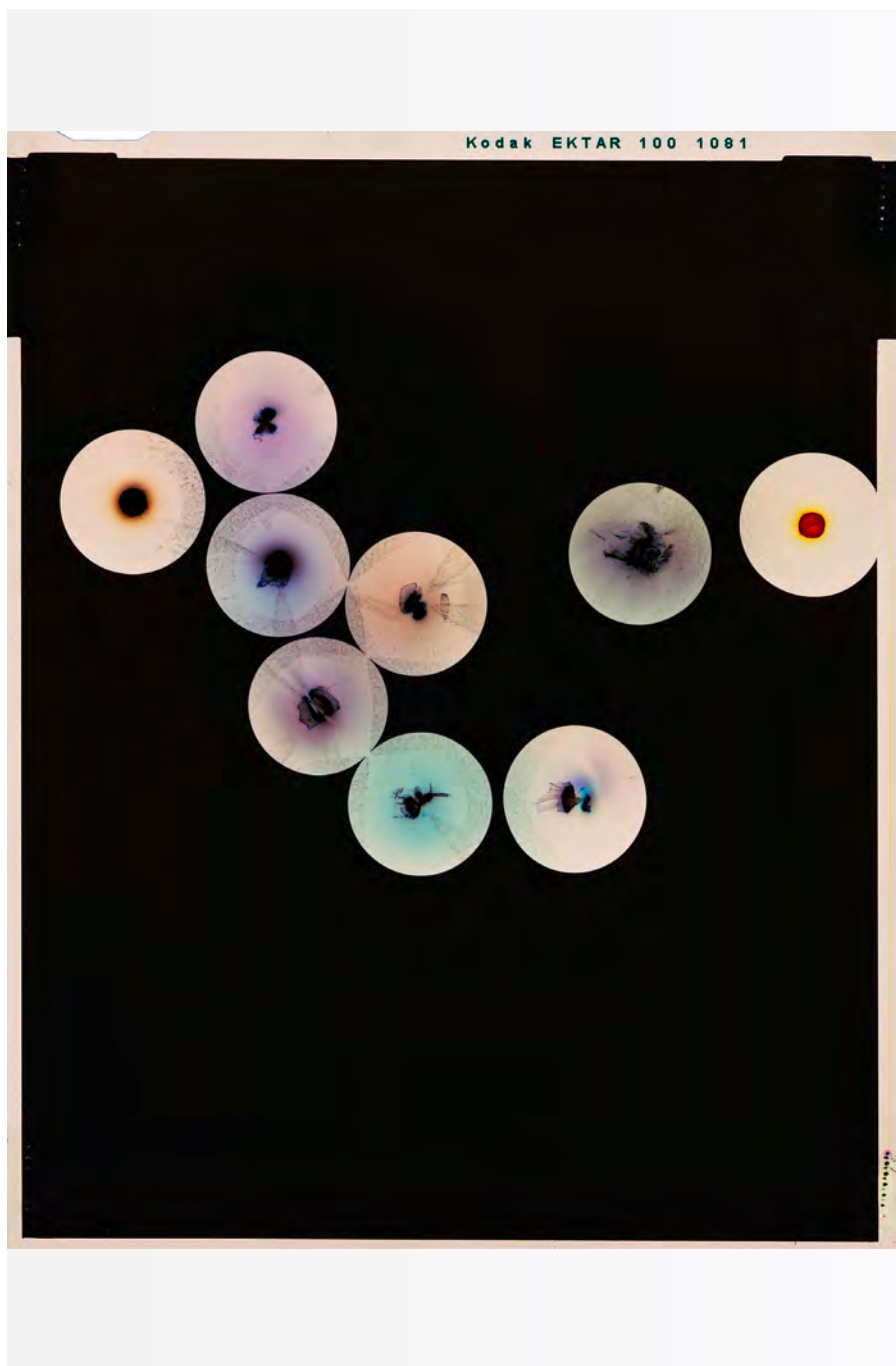
e-photo

**BRATISLAVA
TOURIST BOARD**

.tasr

in.ba

Z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia | Supported using public funding by Slovak Arts Council



OFF ACADEMY

V rámci 13. ročníka festivalu OFF Bratislava už tradične predstavíme aj sekciu OFF Academy, ktorá sa za posledné roky stala pevnou súčasťou hlavného programu. Každý rok v rámci otvorenej výzvy pozývame umelecké školy a akadémie, aby sa zapojili a predstavili práce študentov fotografických či multimediálnych ateliérov. Pre školy je to skvelá príležitosť, ako sa dostať do povedomia širokej verejnosti, zoznámiť sa s inými školami a spôsobmi prístupu k umeleckej tvorbe a realizácii prác študentov. Navyše, najlepšie individuálne dielo sekcie OFF Academy získava cenu ON Award a príležitosť sólovej výstavy v hlavnej kategórii na nasledujúcom ročníku festivalu.

V priebehu rokov sa nám podarilo zabezpečiť si pravidelnú účasť škôl zo Slovenska a Čiech, a tiež škôl z Maďarska či Poľska, čo nás nesmierne teší. Okrem stabilných účastníkov každoročne privítame aj nováčikov z rôznych krajín, tento rok to budú školy z Rakúska a Veľkej Británie.

Pred rokom nám organizáciu festivalu a akékoľvek snahu o riadne kultúrne vyžitie komplikoval koronavírus. Tento rok tu máme inváziu Ruska na Ukrajinu. S plnou vážnosťou si uvedomujeme citlivosť danej situácie, veľmi opatrne vyberáme diela a komunikujeme záujem prispieť do programu festivalu aj zo strany oboch krajín. OFF Bratislava je nezávislá, apolitická platforma, ktorá ponúka široké spektrum inšpirácií, na ktoré môže súčasná fotografia reagovať. V kontexte aktuálnej témy vojny sa nám podarilo v rámci sekcie OFF Academy prezentovať hlasy ukrajinských aj ruských študentov, ktorí mali potrebu a odvahu na medzinárodnej úrovni deklarovať svoj odmietavý postoj k oficiálnej ruskej politike.

Veríme, že tak naši priaznivci ako aj účastníci festivalu ocenia naše úsilie sústreďovať sa najmä na spoločné hodnoty, ktoré v rámci predstavených umeleckých projektov manifestujú potrebu a dôležitosť jednotného postoja. Veríme tiež, že vystavené práce divákov nielen prinúti zamyslieť sa, ale ich aj vizuálne stimulujú.

Kde Where: OD DUNAJ, Námestie SNP 30
Kedy When: 4. 11. – 18. 11. 2022
Otvorené Open: Po – Ne / Mo – Sun: 13:00 – 19:00
Otvorenie Opening: 4. 11. 2022, 18:00
Kontakt Contact: www.offbratislava.sk, [@offbratislava](https://www.instagram.com/offbratislava)
facebook.com/offbratislava

As is now traditional, within the 13th OFF Bratislava we present the OFF Academy, which has become a firm part of the main programme in recent years. Every year, we send out an open call to art schools and academies to take part and to introduce works by students of their photography and multimedia studios. It's a unique opportunity for schools to get to know each other, to present different approaches and realizations of their students' works, and to get noticed by the public. Moreover, the best individual work in the OFF Academy section receives the ON Award and the opportunity to present a solo exhibition in the festival main category the following year.

Since launching the OFF Academy we have attracted the consistent participation not just of Slovak and Czech schools but also schools from Hungary and Poland, which is something we are really pleased about. Besides regular participants, we welcome newcomers from more countries each year; this year we have schools from Austria and Great Britain.

A year ago we were dealing with the effects of the coronavirus, which considerably complicated the organization of the festival, and cultural life generally. This year we are contending with the effects of the Russian invasion of Ukraine. We are fully aware of the sensitivity of this situation, and have carefully selected works that communicate the interest of both countries in contributing to our festival programme. OFF Bratislava is an independent and apolitical platform, offering a broad spectrum of inspirations for photography to react to. In the context of the topical issue of the ongoing war, the OFF Academy section has succeeded in presenting the voices of both Ukrainian and Russian students who felt the need and found the courage to declare on an international platform their rejection of Russia's official politics.

We believe that our supporters and the festival visitors appreciate our intention to focus mainly on the common values that manifest the need for and importance of a unified standpoint within the presented art projects. At the same time, we hope that the exhibited works not only inspire thought, but also visually stimulate our viewers.







ZOZNAM ZÚČASTNENÝCH ŠKÔL / LIST OF PARTICIPATING SCHOOLS

ACADEMY OF ARTS ARCHITECTURE AND DESIGN IN PRAGUE
AND UNIVERSITY OF OSTRAVA (CZ)

ACADEMY OF FINE ARTS AND DESIGN IN BRATISLAVA (SK)

FILM AND TV SCHOOL OF THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS
IN PRAGUE (CZ)

FOCUS SCHOOL OF PHOTOGRAPHY (GR)

INTAC: INTERNATIONAL ART COLLABORATIONS NETWORK

AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE STATE OF MEXICO (MX)

CHUNG-ANG UNIVERSITY (KR)

NATIONAL INSTITUTE OF DESIGN (IN)

ONTARIO COLLEGE OF ART AND DESIGN UNIVERSITY (CA)

TAMPERE UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES (FI)

UNIVERSITY OF EUROPE FOR APPLIED SCIENCES (DE)

WUHAN TEXTILE UNIVERSITY (CN)

MOHOLY-NAGY UNIVERSITY OF ARTS AND DESIGN BUDAPEST (HU)

NOTTINGHAM TRENT UNIVERSITY (UK)

SILESIAN UNIVERSITY IN OPAVA, INSTITUTE OF CREATIVE
PHOTOGRAPHY (CZ)

THE ROYAL ACADEMY OF ART, THE HAGUE (NL)

THE SCHOOL OF MODERN PHOTOGRAPHY DOCDODDOC (RU)

THE TECHNICAL UNIVERSITY OF KOŠICE, FACULTY OF ARTS (SK)

UNIVERSITY OF APPLIED ARTS VIENNA (AT)

UNIVERSITY OF ARTS IN POZNAŃ (PL)

UNIVERSITY OF EUROPE FOR APPLIED SCIENCES (DE)

UNIVERSITY OF THE ARTS LONDON (UK)

UNIVERSITY OF WEST BOHEMIA, LADISLAV SUTNAR FACULTY
OF DESIGN AND ART (CZ)



OFF SATELLITE

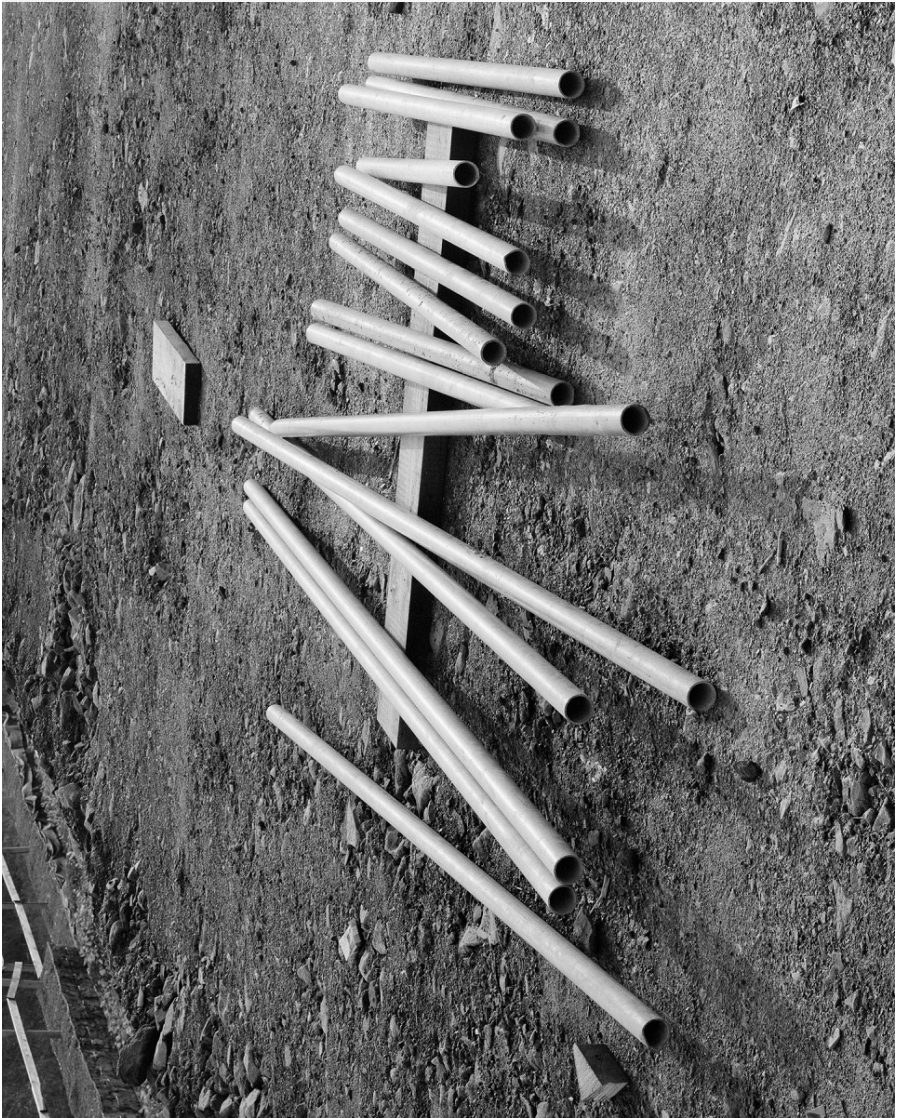
PRIECHOD / TRANSITION

JOSEF SCHULZ (PL)

Kontakt Contact: www.fogbratislava.sk
Kde Where: FOG Gallery, Kúpeľná 1 (Entry from Palackého St.)
Kedy When: 13. 10. – 19. 11. 2022
Otvorené Open: Št – So / Thr – Sat: 15:00 – 19:00
(Other days by appointment)
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

V minulosti mali hranice štátov v prvom rade oddeľovať. V niektorých prípadoch išlo o vymedzenie politických, právnych, fiškálnych a peňažných systémov, v iných o označenie jazykových a kultúrnych rozdielov. Hranice boli čiary vytýčené nielen naprieč územiami, ale tiež v našich hlavách. V súčasnej Európe strácajú vnútorné hranice svoju politickú a ekonomickú funkciu ohraničovania. Avšak je jednoduchšie zrušiť hraničné stanoviská než mentálne bariéry, a tak v nás stále zostáva vedomie bývalých hraníc.

In the past, national borders were divisive by character. In some cases their purpose was to delineate between political, legal, fiscal and monetary systems, in others between linguistic and cultural differences. Borders were lines drawn not only across territories but also through our minds. In present-day Europe, internal borders are losing their political and economic function of demarcation. But border posts are much easier to abolish than mental barriers, and thus we continue to be conscious of former borders.



OFF SATELLITE

R2

DOMINIKA JACKULIAKOVÁ (SK)

Kurátor Curator: Eduard Kudláč
Kontakt Contact: www.flatgallery.sk
Kde Where: FLATGALLERY, Bašťová 1
Kedy When: 4. 11. – 1. 12. 2022
Otvorené Open: Po – Ne / Mo – Sun: 14:00 – 20:00
Opening Otvorenie: 4. 11. 2022, 19:00
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

Rýchlosť, ktorou prechádzame krajinou, ovplyvňuje naše možnosti na jej spoznávanie. Séria fotografií R2 je dlhodobou dokumentáciou doposiaľ najväčšieho projektu cestnej inžinierskej stavby na území Novohradu. Kultúrna uniformita zapríčinená izoláciou regiónu počas minulého režimu je tu stále prítomná, a to aj viac ako 30 rokov od revolúcie. Stav izolácie si staršie generácie obyvateľov nesú ako mentálnu stopu. Aj vďaka tomu sa v oblasti zachovali prvky autonómneho spôsobu života.

The speed at which we pass a country influences our possibilities for observation. The series of photographs R2 is a long-term documentation of the largest transportation-engineering project so far in the Novohrad region. The cultural uniformity caused by the isolation of the region during the previous regime is still present, though it is more than 30 years now since the revolution. The state of isolation is a mental mark that older generations live with. Partly thanks to this, some elements of an autonomous way of life have been preserved in this region.



OFF SATELLITE

BATÉRIA / BATTERY

THE STUDIO OF THE NEW AESTHETIC, FAMU (CZ)

Kurátor Curator: Hynek Alt, Jen Kratochvil
Kontakt Contact: www.vsvu.sk/sk/galeria-medium/
Kde Where: MEDIUM Gallery, Hviezdoslavovo námestie 18
Kedy When: 11. 11. 2022 – 4. 12. 2022
Otvorené Open: Út, Štv / Tue, Thr: 12:00 – 19:00,
Str, Pia – Ne / Wen, Fr – Sun: 10:00 – 17:00
Opening Otvorenie: 10. 11. 2022, 18:00
VSTUP VOĽNÝ / FREE ENTRY

Výstava predstaví práce absolventov*iek a študentov*iek Ateliéru novej estetiky na Katedre fotografie pražskej FAMU. Ateliér novej estetiky (pojmem definovaný umelcom a teoretikom Jamesom Bridlom) reaguje na čoraz väčší rozpad hraníc medzi digitálnym a fyzickým svetom, ktorý obývame. Prostredníctvom štúdia fotografie a filmu (médií na báze šošovky) to poskytuje širokú škálu aktivít a rôznych stratégií na poli súčasného vizuálneho umenia.

This exhibition will introduce selected works by recent graduates and current students of the Studio of the New Aesthetic, Dept. of Photography, FAMU, Prague. The Studio of the New Aesthetic (a term defined by the artist and theorist James Bridle) responds to the growing dissolution of the boundaries between digital and physical living spaces. Based on learnings about photography and film (lens-based media), it opens up a wide range of activities and various strategies in the field of contemporary visual art.